

会津「あいうえお」事業～語彙集作成の事例～

会津若松市国際交流協会

会津地方(17市町村)

外国籍市民約1,300人

日本語教室4～5団体



1994年 会津若松市で日本語会話教室スタート

1996年 協会設立 教室は協会に移籍

＜事業のねらい＞

会津地域に住む外国人出身者と地域住民が相互理解を深め、皆が安全に安心して日々の生活を送ることができる住みやすい街づくりを目指す。

日本語サロン

人材育成・教授法講座

語彙集作成

【事業実施体制】

協会スタッフ
(地域日本語教育
コーディネーター)

協 働



当協会日本語ボランティア

アドバイス

県内大学等の日本語・言語専門の先生(運営委員)

●専門家からの意見 ●事業を客観的に ●地域の実情に合わせて

【語彙集】

ねらい ・すぐに使える、生活密着型

編集 ・スタッフ(コーディネーター)とボランティアでの協働。
作業は、ボランティアが中心

特徴 ・生活の場面ごとに品詞で色分け
・母語(中国語、英語、韓国語)をそえる
・地域の素材(写真やイラスト)を活用
・ハンディサイズ

成果 ・よく使う言葉、必要な言葉の再認識ができた
効果 ・在住外国人、県内の日本語教室、観光関係
から増刷の問合せや好評価をもらう。

課題 ・語彙の選択基準、掲載語彙数

見出し
災害・事故
住む・暮らす
病院に行く
役所で手続きをする
金融機関を利用する
買い物をする
料理をする

今年の活動

語彙集第二弾を作成中。

会津の歴史や文化の語彙も盛り込む
『方言、伝統文化、観光名所』
→外国人観光客の案内にも使える



地域の動き

・会津観光特選員
・ボランティアガイドの育成



post office/ 邮局 /우체국

三國志 卷之四 魏書 四

2000

★아이즈와카마츠시 국제교류협회
 개관시간 9:00~17:45 휴관일 매주 월요일, 천보제와 서민제 일요일, 국경일 휴관 12월29일~1월3일

～生活編～

掲載した言葉は
3色に色分けされています。

制作：会津若松市国際交流協会 日本語ボランティア

住む・暮らす-1

もえるごみ
燃えるゴミ
burnable garbage
可燃焼垃圾
타는 쓰레기

もえないごみ
燃えないゴミ
non-burnable garbage
不可燃焼垃圾
안타는 쓰레기

きけんぶつ
危険物
dangerous materials
危险品
위험물

燃やせるごみ

毎週2回

燃やせないごみ

第1・3・5

※透明または半透明の袋に入れて出してください。(大きさは最大
※袋など中の見えない袋はごみ袋として使えません。
※「燃焼力シウム25%以上含有」と表示の袋も使用できます。
※ごみは、水切りを十分に行ってください。
※木くずは長さ60cm、直径30cm以内の束にして出してください。
※布やふとんはたたんでひもで縛って出してください。



※透明または半透明の袋に入れて出してください。(大きさは最大
※袋など中の見えない袋はごみ袋として使えません。
※「燃焼力シウム25%以上含有」と表示の袋も使用できます。
※袋に入らないものはそのまま出してください。
※スプレー缶やカセットボンベなどは、中身を使い切り穴を開け
※割れたものは危険がないよう新聞紙などに包んで出してください。



ぶんべつ
分別
separation
(of garbage)
分類
분별

しばる
to tie up
捆绑
묶다

あらう
洗う
to clean
洗
씻다

がらす
ガラス
glass
玻璃制品
유리제품

たたむ
to fold
叠、折
접다

すすぐ
to rinse
涮洗
헹구다

つぶす
to crush
压扁・弄碎
찌그러뜨리다

はずす
外す
to remove
取下、解开
벗기다

Words for Everyday Life - 1 生活用语-1 생활용어-1

かん(あるみ・すちーる)
缶(アルミ・スチール)
cans (aluminum / steel)
罐类(铝罐、铁罐)
캔(알루미늄, 스틸)

べつとぼとる
ペットボトル
pet bottles
塑料瓶
페트병

ぶらすちゅく
プラスチック
plastic
塑料制品
플라스틱제품

りさいくる
リサイクル
recycle
(废品)回收
재활용

ペットボトル

第1・3

プラスチック製容器包装

毎週1回

※中を水ですすぎ、つぶして出してください。

※キャップとラベルは「プラスチック製容器包装」に出してください。



だい〇しゅう
第〇週
The x week of the month
第〇周
제〇주

まとめる
to collect
整理、汇集
정리하다

そだいごみ
粗大ゴミ
oversized garbage
大件垃圾
대형쓰레기

だす
出す
to take out
扔
내다

曜日	ようび	day	星期	요일
月	げつ	Mon.	一	월
火	か	Tues.	二	화
水	すい	Wed.	三	수
木	もく	Thurs.	四	목
金	きん	Fri.	五	금
土	ど	Sat.	六	토
日	にち	Sun.	天	일

